

ОМНИБУС

Задание № 5

Выполнили: Бахметьева
Екатерина,
Гераймович Елизавета,
Кажуро Мария,
Утепбергенова Асия

ГОУ СОШ № 1038

Класс : 8 «Б»

Язык: английский,
испанский

Источник : *интернет*;

Macmillan online Dictionary



Del fusil sin bala no se mata la corza

Из ружья без пули не убить косули

*Афоризм: Если ты не отбрасываешь
меня, значит, ты отбросил копыта.*



Este proverbio ha surgido de la comparación de la bala con la acción, el trabajo, la consecuencia, y el fusil con el objetivo o la intención. Ya que sin acciones cualesquiera no es posible realizar nada, lo que dice el proverbio.

- ❖ *Эта пословица произошла от сравнения пули с действием, трудом, последствием, а ружья с целью или намерением. Ведь без каких-либо действий нельзя совершить дела, об этом и гласит пословица.*



La bala encuentra al cobarde, y el valiente la da la vuelta.

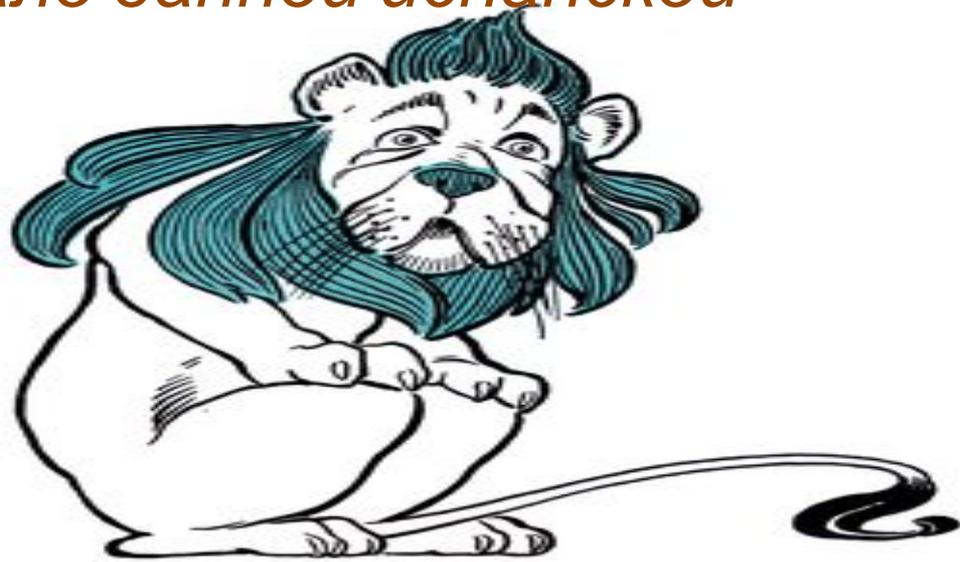
Труса пуля находит, а смелый её обходит.

Трус пулю затылком ловит, а храбрый ее обходит

Храбрый умирает один раз, трус дважды

En este proverbio la bala se compara con una desgracia por lo que esta comparación ha dado el origen al proverbio español.

- ❖ *В этой пословице пулю сравнили с бедой, отчего это сравнение дало начало данной испанской пословице.*



No bate la bala, sino el fusil.

Не пуля бьёт, а человек человека из ружья убивает



Para explicar de un modo evidente que no son las palabras que hieren, sino los que las pronuncian, los españoles sabios han puesto este pensamiento en el proverbio.

❖ *Не за то бьют солдата, что крадет, а чтобы концы хоронил.*

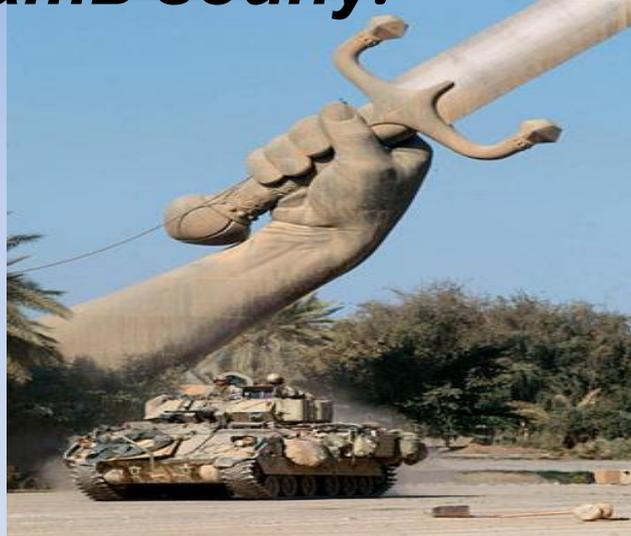
Чтобы наглядно объяснить людям, что не сами слова больно ранят, а люди, сказавшие их, мудрые испанцы сложили эту мысль в пословицу.



Lose the battle but win the war.

Проиграй битву, но выиграй войну.

- ❖ **Эту фразу когда-то сказал Наполеон Бонапарт. Иногда для победы нужно проиграть битву, чтобы выиграть войну.**



This phrase was said by Napoleon Bounaparte.

Sometimes it is necessary to lose a battle in order to gain a victory.

A battle of wits

*Борьба в остроумие
(Битва умов)*



- ❖ ***Это ситуация, когда два человека или более соревнуются между собой в остроумии.***

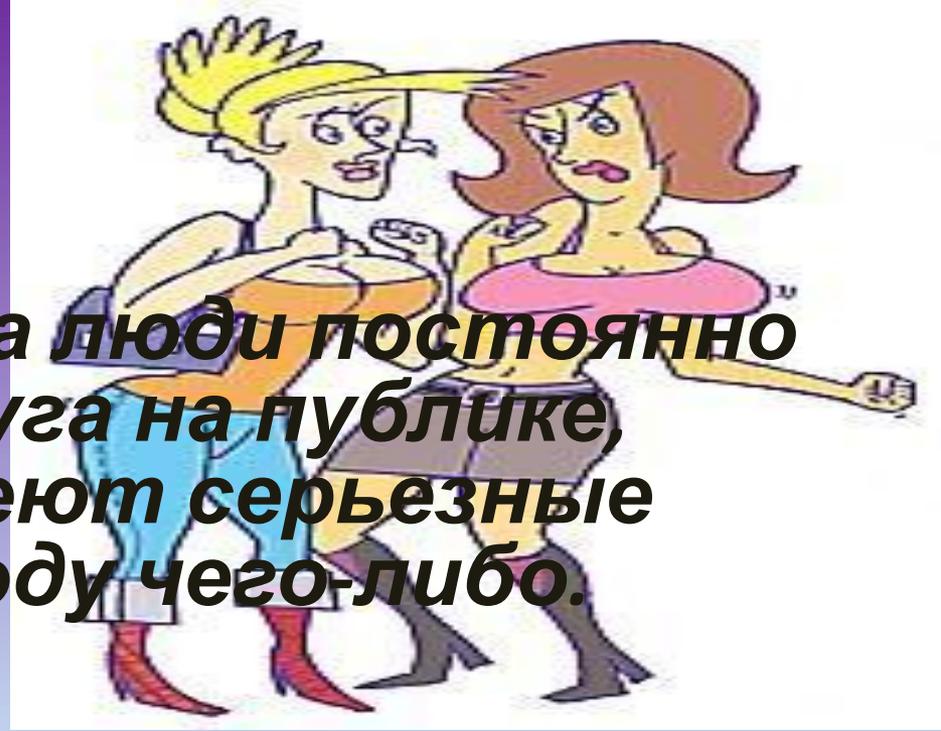
It is a situation in which two people or groups compete by trying to be more witty than the other.



A war of words

Война слов

❖ ***Это ситуация, когда люди постоянно критикуют друг друга на публике, потому что они имеют серьезные разногласия по поводу чего-либо.***



It is a situation in which two people or groups continuously criticize each other in public because they disagree seriously about something.